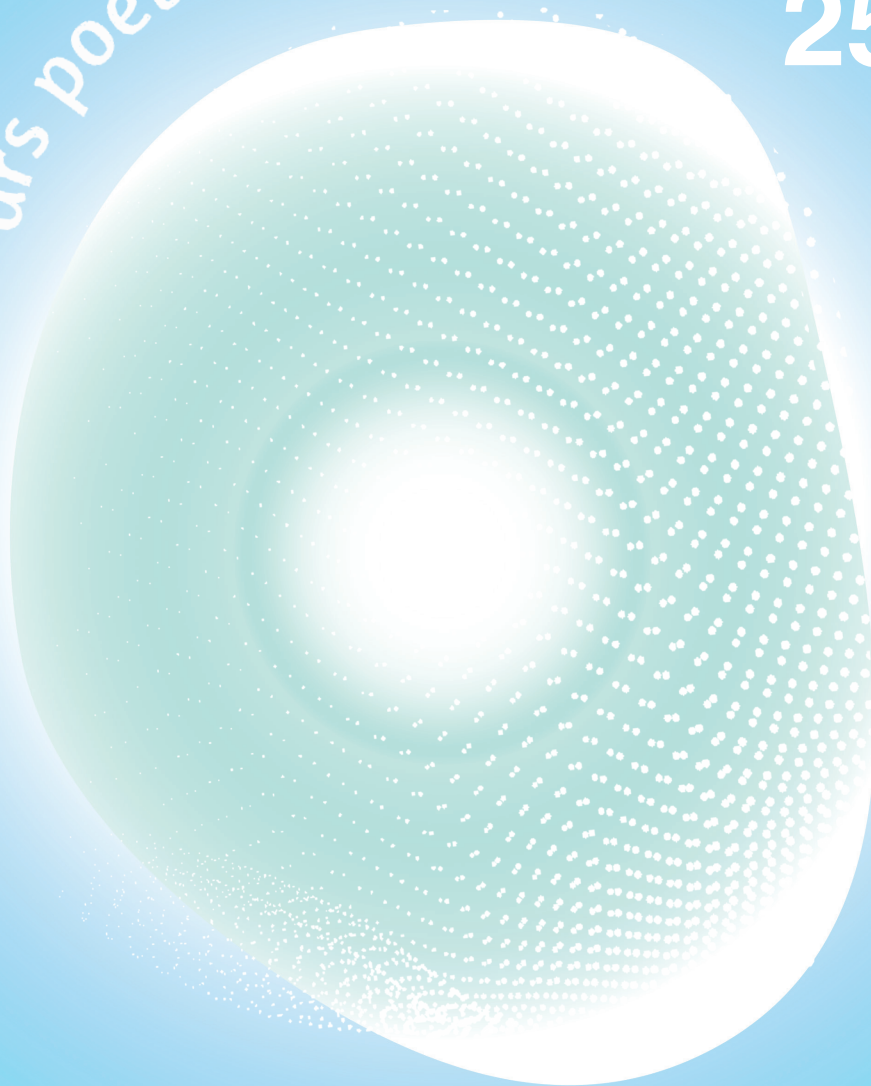




ars poetica

25



Martin Piekar



Martin Piekar

Nemecko / Germany

Martin Piekar sa narodil poľským rodičom v Nemecku v roku 1990. V roku 2012 získal cenu Open Mike za poéziu a odvtedy získal viacero ocenení za svoju tvorbu, napríklad Irseer Pegasus a Alfred-Gruber-Preis, obe v roku 2018. Jeho prvá zbierka básní s názvom „Bastard Echo“ vyšla vo vydavateľstve Verlagshaus Berlin v roku 2014 a po nej nasledovala druhá zbierka „AmokperVers“ v roku 2018. Poézia Martina Piekara prekračuje medzikultúrne hranice, emocionálne sa vyrovnáva s osobným dozrievaním a skúma možnosti subjektivity v politickej sfére. V roku 2023 vyšla jeho tretia básnická zbierka s názvom „livestream & leichen“ a na prominentnom festivale „Tage der deutschsprachigen Literatur“ v Klagenfurte získal dve ocenenia (Kelag-Preis a cenu publika).

Martin Piekar was born to Polish parents in Germany in 1990. In 2012, he won the Open Mike Award for Poetry and has since received several distinctions for his works, e.g. Irseer Pegasus and Alfred-Gruber-Preis, both 2018. His first volume of poems titled “Bastard Echo” was published by Verlagshaus Berlin in 2014 and was followed by his second volume “AmokperVers” in 2018. Martin Piekar’s poetry crosses intercultural boundaries, emotionally grapples with personal development and explores the possibilities of subjectivity in a political realm. In 2023, his third collection of poetry named “livestream & leichen” was published and he won two awards (the Kelag-Preis and the audience award) at the prominent “Tage der deutschsprachigen Literatur” in Klagenfurt.



MARTIN PIEKAR
poems





Poézia pre Bratislavu

zostávame zranení kým nás to neprekoná
od 5:31:59 hodiny som prebudený & googlim sa
& kto na mňa ťukne to nie som ja
ani ty, ešte osobne
horí tlačidlo search, prezrádza
že o 08:13:29 hodine pátram po sebe
ale môže to byť aj 08:13:29 hodina
na jeden čaj, na jednu lúboštnú báseň, na hŕstku popola
som zranený zo zranení som ušiel
v indexe života nikto neprichádza neskoro
& predsa mám vždy ten pocit, googlim
že som sa nezobudil načas
rozumieš, monitory & mŕtvoly sú zrkadlom
minulosť nedostaneš z tiel
pochopené keď som hľadal v tebe
ako v mŕtvole, rozumieš, google?
nikdy sa mŕtvol nepýtam, či som presný
ale viem, že nevieme, čo ešte príde
možno dostanem chlieb, vášeň & minulosť
budúcnosti, začína o 08:13:31 hodine
všetci sme rany na ceste domov

duch, ktorý neznepokojí sám seba, nezačal premýšľať



vždy keď ti zamietnem dôležité slovo, okamžite
googlim dve nové & každé vlákno môjho tela
kričí sklo. Moje nezmysly zrazu dávajú zmysel
hľadám obrázky, pozriem sa na teba, googlim
pozriem sa na teba
register zázračností sveta
tak ako ty aj ja nosím absurditu, ktorá skrášľuje
ako začudovanie
zvnútra bodá proti pohľadom
môže sa vrútiť do oka, bez pochybností
pýtam sa ťa, aké otvorené sú tvoje rany
ako slová
sedím na lavičke & venčím svoju absurditu
navrhujem ti ešte viac rán
& zakaždým, keď ti zasa niečo odmietnem, googlim
myslím, že aj ty si ako ja
ušiel z rany
ok, google, teraz sa uvoľni
sadni si ku mne a dovoľ mi ťa používať, dovoľ mi
nagoogliť si zber sezamu, značku(y?) cigariet hanny arend-
tovej
nositeľky nobelovej ceny za mier
potom poľskú klobásu
dinosaurie pyžamo, anarchistickú kuchársku knihu
zoznamovanie cez tinder v minsku, zebry na zebrách
synonymá pre uvoľni sa



potom najškaredšie mesto tejto krajiny
hviezdna konštelácia: nagoogliť vzduchovú pumpu potom
brakickú vodu verzus odpadovú vodu, potom akty nsu
ako môžem pomôcť ľuďom bez peňazí googlov
škrt v krajinárskej etymológii
potom recepty na mojito & recepty na
optimalizáciu daní koncernov
potom ultramodernu & potom čakanie
kým sa sám seba nespýtaš, google, kto si
prekrásny, to ako vyzeráš
chcel by som byť tvojím zrkadlom
každé zrkadlo univerza
by som chcel obvešať svojou absurditou & a dať mu nadpis
ser na to, si prekrásny
počuješ štebotanie vtáčikov & bzučanie včielok?
- ani ja

hipster rúbe drevo na dopravnom ostrovčeku
klincuje k sebe kláty za tupého ruchu dopravy
prejdem cez cestu & pýtam sa ho, čo to tam stavia
stromy, vraví
kým máme drevo, staviam stromy
vedel si, vraví mi, že to, čo bol predtým plast
je dnes mäso



ale čo je dnes mäso, nikdy nebude plast
zaľúbil som sa do jednej ženy
ktorá chová na balkóne koralové útesy
myslíš, že budeme ešte šťastní
v dobe mäsovej?
zadrží sekeru & dych
nič nebude lepšie, keď všetko zostane tak
keď sa nemôžeme stať plastom
autá okolo nás nechcú výjazdy
tak sa pýtam sám seba
či som bol človekom, predtým, než som sa stal človekom
túžba áut sa sťahuje
lačno nás obiehajú
tento ostrov bude môj les, vraví hipster
v ktorom sa môžem schovať pred civilizáciou
pri 180.000.000.000 je čas predsa už len trik
nejako; nejako už, ale ešte ako dlho

výzva smartfónov
podarilo sa mi zhltnúť jeden celý
keď si zahryznem do jazyka
preskúmam zbytky, či sa dajú jesť
čo je to za boj o moc



pri ktorom tiktok zožerie wikipédiu
ale ja som uprostred toho, keď ma díler poprosí
aby som si niečo kúpil, lebo on má teraz rodinu
pritom sa pristihnem, že som clickbait
nič z toho neviem stráviť
čoskoro budem srať mikročipy, raz sa význam stratí sám
od seba
& ja ich nechám tak
aj keď na mňa zvrieskne, aby som sa ho dotkol
poviem, chyba 104 bude zakrátko vymazaná

zo všetkých tých srdc, ktoré bijú proti umieraniu
sme sa zobudili, my, na druhej strane nuly
zostane ľudstvo deliteľné
& jedno sme sa naučili
byť človekom znamená každý život
ide poťažmo naslepo s vystretou rukou
váš strach siaha až do ríše mŕtvych
cítíme ako vaše srdcia bijú proti bio-plastu
ohromne medzi pocitom & proti-pocitom
nestálosť hélia
& všetko
vzniklo zo spolunabaľovania úniku
roztrhne zvarené srdcia od seba



& samoty stúpajú, nahor, nahor
nie je nič, čo by bolo také krásne ako prítomnosť
také krásne ako odchýlka
také krásne ako vaše prebudenie
celé zrkadlovo čierne k polnočnej piesni
medzi 0:00:00 hodinou & prvou sekundou

& budúcnosť sa ligoce pod popolom horiacich smetných nádob
šepká mi:
pokojne mi verte, všetci sme cestujúci v čase
neskôr. Keď budem mŕtvy, bude to vedieť niekto iný
& bez toho, aby som zatvoril oči, všetko zosívie
oblaky, stromy, dopravné značky, myšlienky
vedľa smetiaka
ležia zálohované fľaše s odstránenými názvami
často zabudnutý význam
bankár si nad ohňom zo smetiaka varí svoje háčko
v plastovej lyžici, až kým sa to nevyškiera, až kým sa to nevyški-
era, až kým
škvrcí ku mne popol:
niekde ma predsa musíte odstrániť
môj dych sa hrá na schovávačku, & volám



aké úžasné ráno, keď človek zvíťazí v boji
nad posteľou, len aby klesol hlbšie do sveta
beriem si za hrsť budúcnosti & k tomu
odovzdám svoje meno bez zálohy
rád by som bol už len ja
dočerta, niekde sa museli
zbaviť vášne
chcem kričať do smetiaka
nie si sám

význam, význam sa ma chytá

i am sic – hovorí ona & stiahne si kus kože z predlaktia
chce sa volať zlátanina & staviam théseovu loď
raz do týždňa sa opije do triezvosti
& vymení jeden kus kože za iný
chce vedieť, ako často musí meniť svoju kožu
aby sa v novej cítila
pýta sa ma, či to poznám
narodiť sa vo sne, v ktorom padám
tu pod mostom, zakaždým pod mostom
prizerajme sa zrážajúcej sa krvi
odkrojí si z lýtky ďalší kus
pod kožou nehladá nič, vraví



autoritu tkaniva spoznáš voľným okom
vraví ona & ihla & niť
mnohí si myslia, že hľadám ploštice alebo čipy
ale mne ide iba o kožu
sme sami sebou navzájom fascinovaní, kým neprejdem uchom
ihly
ona sa oprie o zábradlie, esteticky ako uťahaná po športovaní
& zašije sa, i am sic, vraví
vieš ty čo, ja som sa ešte nikdy neprebudila zo žiadneho sna

so mnou elektrickou kolobežkou sa nikto nepresťahuje do neba
káže môj bzukot každú noc
na každom rohu, na ktorom ma opustia ľudia
sa skláňam pred každou komunikáciou
milujem mojich ľudí
chcem im povedať, že sú blázni
blázni vo svete, bzučím, vo svete,
ktorý ich potrebuje, aby ich učinil smutnými
robím nábor do mojej prorockej školy
hýbeme svetom
kým nezostanú už len východiská
toto vzdelanie by bolo akreditované dokonca aj pre ľudí
so mnou sa nemôžeš dostať do neba, človeče



tam nie sú zástrčky
ako dlho chceš veriť v to
že sa ti tam zjaví nejaký boh?
kto ma využije, zdieľa so mnou moju vieru
hýbeme svetom
kým nezostanú už len východiská
& budeme pretvorení, obrátení, šialení

MARTIN PIEKAR

len to, čo žije, môže byť falošné

chcem byť tmavšie, pre všetkých
ktorí sa cítia osamelo medzi monitormi & hrobovými
kahancami chcem, aby tušili
že najúprimnejšia forma nádeje
spočíva v budúcnosti, neuveriteľne krásna
chcem byť zranený & zranenejší
nezraniteľnosť je tiež len akási necitlivosť
niekedy, keď vydýchnem, ľahko sa
spolahnem na smrť
chcem privítať všetkých, ktorí odchádzajú do černoty
& chcem im povedať: v tej neistote nie si sám
všetkým, ktorí majú zapečatené srdcia odkazujem
túžba je pokazené ozubené koliesko v hrudi
& predsa sa točí
viem, viem, ale aj tak



nechcem už počuť, že tí, čo túžia, sú krásni
alebo aspoň nažive
niekedy, pri nádychu, mám taký ťažký pocit
veriť v smrť
moja hviezda rozpára nebo ako slza
lojálna až kým nezhorí
tmavne po mojom boku a mení sa na ne-hviezdu
chcem byť tmavšie, čo všetkým podáva ruku
& nežne k ním prehovára: tu nie je koniec
tam, kde to nevidíš, to pokračuje



wir bleiben wunden bis wir überwunden werden
seit 5:31:59 uhr liege ich wach & google mich
& wer mich anklickt das bin ich nicht
noch du, noch persönlich
brennt der search-button, verrät
dass ich um 08:13:29 uhr nach mir suche
aber kann es 08:13:29 uhr sein
für einen tee, für ein liebesgedicht, für eine handvoll asche
ich bin wunde aus wunden ausgebrochen
im index des lebens kommt niemand zu spät
& doch habe ich immer das gefühl, google
ich wäre nie rechtzeitig aufgeweckt
verstehst du, bildschirme & leichen sind spiegel
du kriegst die vergangenheit nicht aus den körpern
begriffen als ich in dir gesucht hab
wie in einem leichnam, verstehst du, google?
ich frage leichname nie, ob ich pünktlich bin
aber ich weiß, dass wir nicht wissen, was noch kommt
ich kriege vielleicht brot, eine leidenschaft & die vergangenheit
der zukunft, sie beginnt um 08:13:31 uhr
wir sind alle wunden auf dem weg nach hause

świadomość jaka się nie rozpięrdoliła, nie zaczęła myślenie



ein geist, der sich nicht selbst verstört, hat nicht
zu denken begonnen

immer, wenn ich dir ein hauptwort abschlage, google
poppen zwei neue auf & jede faser meines körpers
schreit glas, meine undinge werden dinge
geh auf bildersuche, sieh dich an, google
sieh dich an
ein registrum des weltwunders
wie du trage auch ich ein unding, das schön macht
wie das staunen
von innen gegen die blicke pocht
es kann ins auge stürzen, ohne zweifel
ich frage dich, warum ich mich nicht mehr frage
ich bewundere, wie offen du
deine wunden schlagwörter trägst
ich sitze auf einer bank & führe mein unding spazieren
ich schlage dir mehr wunden vor
& jedes mal, wenn ich dir wieder etwas abschlage, google
meine ich, dass du wie ich
einst aus einer wunde ausgebrochen
ok, google, jetzt entspann dich
setzt dich zu mir, & lass mich dich nutzen, lass mich



sesamernte googlen, friedensnobelpreisträgerin
hanna arendts zigarettenmarke(n?)
dann polnische wurst
dinosaurierpyjama, anarchistisches kochbuch
tindern in minsk, zebras auf zebrastreifen
synonyme für entspann dich
dann hässlichste stadt des landes
sternenkonstellation: luftpumpe googlen, dann #
brackwasser versus abwasser, dann nsu akten
wie kann ich menschen ohne geld helfen googles
strich in der landschaftsetymologie
dann mojitorezepte & rezepte für
steueroptimierung von konzernen
dann ultramoderne & dann warten
bis du dich fragst, google, wer du bist
ich will, dass du mich fragst, wer du bist
geschlagen schön, wie du aussiehst
will ich dein spiegel sein
ich möchte jeden spiegel des universums
mit meinem unding verhängen & drüberschreiben
scheißdrauf, du bist wunderschön
hörst du die vögel zwitschern & die bienen summen?
– ich auch nicht



ein hipster hackt auf einer verkehrsinsel holz
nagelt scheite zusammen im hohlklang der spuren
ich übersetze die straße & frage ihn, was er da baut
bäume, sagt er
solange wir holz haben, baue ich bäume
hast du gewusst, sagt er, was früher mal plastik war
ist heute fleisch
aber was heute fleisch, wird niemals plastik
ich habe mich in eine frau verliebt
die auf ihrem balkon korallenriffe züchtet
glaubst du, wir werden noch glücklich sein
in der zeit des fleisches?
hält axt & atem inne
nichts wird besser, wenn alles so bleibt
wenn wir nicht plastik werden können
die autos um uns herum wollen keine ausfahrten
da frag ich mich
ob ich auch mensch war, bevor ich mensch wurde
die sehnsucht der autos zieht sich zu
sie umkreisen uns hungrig
diese insel wird mein wald, sagt der hipster
in dem ich mich vor der zivilisation verstecken kann
bei 108.000.000.000 ist zeit doch nur ein trick
nirgendwie; nirgendwie schon, aber wie lange noch



#smartphonechallenge
ich schaffe es, ein ganzes zu verschlingen
wenn ich mir auf die zunge beiße
bewerte ich reste auf ihre essbarkeit
was ist das für ein machtkampf
bei dem tiktok wikipedia verschlingt
aber ich bin mittendrin, wenn ein dealer mich bittet
etwas zu kaufen, weil er jetzt familie hat
dabei ertappe ich mich, clickbait zu sein
nichts von alledem kann ich verdauen
bald scheiße ich mikrochips, irgendwann
wird die bedeutung sich selbst verlieren
& ich werde sie liegen lassen
auch, wenn sie mich anjault, sie anzufassen
werde ich sagen, der fehler 404 wird bald gelöscht
von all den herzen, die gegen das sterben schlagen
sind wir aufgewacht, wir, jenseits von null
bleibt menschlichkeit teilbar
& eins haben wir gelernt
menschsein heißt jedes leben
geht streckenweise blind mit ausgestreckter hand
eure angst reicht bis ins totenreich
wir spüren eure herzen gegen bioplastik schlagen
heillos zwischen gefühl & gegengefühl



die flüchtigkeit von helium
& alles
entstand aus der zusammenballung an flucht
reißt die eingeschweißten herzen ein
& einsamkeiten steigen auf, auf, auf
es gibt nichts, das so schön ist wie anwesenheit
so schön wie abweichung
so schön wie euer aufwachen
ganz spiegelschwarz zum mitternachtslied
zwischen 0:00:00 uhr & der ersten sekunde

& die zukunft glitzert unter der asche eines mülltonnenfeuers
sie tuschelt zu mir:
glaubt mir ruhig, wir sind alle zeitreisende
später, wenn ich tot bin, wird es ein anderer wissen
& ohne dass ich die augen schließe, graut alles ein
die wolken, die bäume, die straßenschilder, die gedanken
neben der tonne
liegen pfandflaschen mit abgelebten namen
offen vergessene bedeutung
ein bankier kocht über dem mülltonnenfeuer sein h
in einem plastiklöffel auf, bis es grinst, bis es grinst, bis
die asche zu mir zischelt:



irgendwo muss ich doch entsorgt werden
mein atem spielt verstecken, & ich rufe
was für ein morgen, an dem man den kampf
gegen das bett gewinnt, nur um in der welt einzusinken
eine halbe handvoll zukunft nehme ich & dazu
geb ich meinen namen ohne pfand ab
ich will so gern nur noch ich sein
verdammt, irgendwo muss doch
leidenschaft entsorgt worden sein
ich möchte in die mülletonne schreien
du bist nicht allein

die bedeutung, die bedeutung fasst mich an
i am sic – sagt sie & zieht sich eine scheibe haut vom unterarm
flickwerk will sie heißen & baue theseus' schiff
einmal die woche betäube sie sich zur klarheit
& tausche einen hautlappen gegen einen anderen
sie will wissen, wie häufig sie ihre haut wechseln muss
um sich in einer neuen zu fühlen
sie fragt, ob ich es kenne
in diesen fallenden traum geboren zu werden
hier unter einer brücke, immer unter einer brücke



sehen wir dem blut gerinnend zu
sie schneidet sich von der wade ein weiteres stück
ich suche nichts unter der haut, sagt sie
die autorität von gewebe erkennst du beim bloßen anblick
sagt sie & nadel & faden
viele denken, ich suche wanzen oder chips
doch mir geht es nur um haut
wir faszinieren uns, bis ich durchs nadelöhr gehe
sie lehnt an dem pfeiler, ästhetisch wie ausgelaugte vom sport
& vernäht sich, i am sic, sagt sie
weißt du, ich bin aus keinem traum je aufgewacht

mit mir e-roller zieht niemand in den himmel ein
predigt mein sirren in jeder nacht
an jeder ecke, an der mich menschen verlassen
verbeuge ich mich vor jeder kommunikation
ich liebe meine menschen
ich will ihnen sagen, dass sie verrückt sind
verrückt in eine welt, sirre ich, in eine welt
die sie braucht, um sie traurig zu machen
ich werbe für meine prophetenschule
wir bewegen



bis es nur noch auswege gibt
die ausbildung wäre sogar für menschen anerkannt
mit mir kannst du nicht in den himmel fahren, mensch
dort gibt es keine steckdosen
wie lange willst du noch daran glauben
dass dir dort ein gott aufgeht?
wer mich benutzt, teilt meinen glauben
wir bewegen
bis es nur noch auswege gibt
& werden verstellt, verkehrt, verrückt

tylko żywy może być fałszywy

nur was lebt, kann falsch sein

ich will dunkleres werden, für alle
die sich zwischen screens & grablichtern einsam fühlen
will sie erahnen lassen
dass die ehrlichste form von hoffnung
in der zukunft liegt, unbegreiflich schön
will ich wund & wunder werden



unverwundbarkeit ist auch nur eine taubheit
manchmal, wenn ich ausatme, fällt es mir so leicht
mich auf den tod zu verlassen
alle, die in die schwärze gehen, möchte ich empfangen
& ihnen sagen: du bist in der ungewissheit nicht allein
allen herzversiegten posten
sehnsucht ist ein kaputtes zahnrad in deiner brust
& es dreht sich doch
ich weiß, ich weiß & doch
ich will nicht mehr hören, dass die sehnsüchtigen schön sind
oder wenigstens am leben
manchmal, beim einatmen, fühlt es sich so schwer an
an den tod zu glauben
mein stern reißt den himmel wie eine träne
loyal bis zur abglut
dunkelt er sich an meine seite zum unstern
ich will dunkleres werden, das allen die hand reicht
& sanft zu ihnen spricht: hier ist nicht das ende
wo du nicht siehst, geht es weiter



MARTIN PIEKAR



we'll remain wounds until we're unwound
I've been awake since 5:31:59 AM & googling myself
& whoever is clicking on me is not me
nor you nor personally
stinging the search button reveals
me looking for myself at 08:13:29 AM
but can it be 08:13:29 AM
for some tea, fore a love poem, for a handful of ash
I am wound erupted from wounds
no one is late in the index of life
& still I always feel, Google
I would never have woken up on time
you know, screens & corpses are mirrors
you won't get the past out of those bodies
understood when I searched you
like a cadaver, you know, Google?
I never ask corpses if I'm on time
but I know we don't know what is yet to come
I might get bread, a passion & the past
of the future, it starts at 08:13:31 AM
we're all wounds winding our way home

świadomość jaka się nie rozpierdoliła, nie zaczęła myślenie



ein geist, der sich nicht selbst verstört, hat nicht zu denken
begonnen

a mind that does not disturb itself has not begun to think

just drink up & let it be
& suddenly I want to chain myself
to the Friedensbrücke
& guzzle up the river
just drink it up & let it be
hydrocephalus of ideas, turn up, turn off
a whistle through the crowd, a stir
a creation, as yet insignificant
& it's springtime in my spam folder
& I'm beginning to grasp hope
beyond hardware faults, on a bridge
I await that person who will swipe the horizon
I'd love to be that miscalculation
& I envy the mice who can hide from messages
in their inboxes
from surveillance cameras protecting
future memorials, it shines
amazon living: when customers move in



you're in here, hacker, I know, you know
& whatever I drink after 10 PM
my doctor will know about it in the morning, according to
SCHUFA
without judgement, it waits & scores
& will drain me
social credit like sponsored content
the present a loadscreen, a #, I know

komu świat jest winny, że tyle kosztuje

wem schuldet die welt, dass sie so viel kostet

who does the world owe that it costs so much

excuse me, sorry, my money is mugging me
every time I try to check my account it yells "time out!"
it's my seventh time today reading
the ATM user instructions

1. Believe your checking account
2. Be thankful for your money
3. Don't forget: there is no fireworks display not meant for you



I lick the screen humbly
claw the machine's sides
whisper into the card slot: don't hold back – I
feel the machine shaking
no matter how many 0€-bills I spew
I don't feel satisfied
ATM, I
don't feel satisfied of myself
don't want to burn out on credit, I too
want to be expensive for once
want to explode inside you
want to melt into you, ATM
be surplus value when my money & I become 1
so, too my bank becomes my bank
I want to get out of the client zone
ascend to the boardroom a pyrotechnic charge
where I hear the managers cry: profits, profits
profits, win whole branch offices
as fiat currency, blowing over as zeitgeist
whack of the air generously
& wait
who will notice me first: the employees or the bonds
suddenly my account whispers to me sweetly through bullet-



proof glass
in gorgonic beauty, terrorists know
that suppliers & recipients corrupt simultaneously
there's really no point otherwise
please exit the building with your hands up
I yell & please
don't pretend
that we're not sustaining it

ok, google: who is poorer than me?

& the future glistens under the ashes of a dumpster fire
it whispers to me:
do believe me, we are all time travellers
later, when I'm dead, someone else will know
& without closing my eyes, everything grays
the clouds, the trees, the street signs, the thoughts
next to the dumpster
deposit bottles with dead names
openly forgotten meaning
a banker cooking his H over the fire
on a plastic spoon, until it grins, until it grins, until
the ashes hiss to me:
there must be some place to discard me



my breath plays hide and seek & I cry
what kind of morning is this where you
win the struggle with your bed only to sink into the world
I scoop half a handful of future & with it
I return my name with no deposit
I want to be only me so badly
dammit, passion has to
have been discarded somewhere
I want to scream into the dumpster
You are not alone

immer wieder diese stimme in meinem kopf
diese stimme in meinem kopf, die fragt
jak daleko do przyszłości?

again and again this voice in my head that says
sorry, sorry, this can't be the future

see at the szpital people and lights
going out: there
there, not there, there, not there, there
not there to cut ties with the future
where windows are idle & instinctively



settling up with time
& like all murderers I am
a demand for equal justice for all
a demand like an unbeatable heart
2020 I was the 1
between 2 & 0
& somehow 1 with 0
- I don't know whether we're antagonists
never dreamt to an end death & birth
I want to leave the floating bridge of dreams
grasping the façade, I feel the fall clamber up
adamantly I taste the lust for clouds
because I fear heights, I will climb
upwards, into the dawning
fear is a warp of time
I can see it from up here
it's a day where the puddles tremble
a day where from the szpital roof I
make out the murderers: you
not you, you, you, not you, you, you, you
not
you



die bedeutung, die bedeutung fasst mich an

the meaning, the meaning touches me

I am sic – she says & peels a slice of skin off her forearm
wants the name patchwork & is building Theseus' ship
once a weak she numbs herself for clarity
& swaps one skin flap for another
she wants to know how many times she must change skins
to feel herself in the new
she asks whether I know what that's like
to be born into this plummeting dream
here under a bridge, always under a bridge
we watch the blood curdle
she slices another chunk off her calf
looking for nothing under the skin, she says
you'll know the authority of tissue at a glance
she says & needle & thread
many think, I look for bugs or chips
but I'm only in it for the skin
we fascinate each other until I pass through the needle's eye
she's resting against the pier aesthetically, like exhausted



athletes

& suturing herself, I am sic, she says

you know, I've never woken up from no dream

tylko żywy może być fałszywy

nur was lebt, kann falsch sein

only the living can be wrong

where the red fumes are shutting

sexbot emerges & announces

I'm out of work now

please donate

I see what you want &

I am free

grins at me like a street light

you look chic like a dead guy

do you know that? being dead without death?

no, thanks, &

I'm into consistency

& sexbot, who are you, if not I

that sign: botxxxperience

catches my eye, as handypersons are dismantling it



I have no charity for you
I imagine that's quite boring, being dead without death
is there no transcendent feeling of hell
do come, come on
come with me
I will wander the cemetery for as long as it takes
for someone to ask me
to say a prayer for somebody unknown

where ground darkness ripples we
have gathered because you are missing
& like your absence, the hunger
for breath is nothing more than memory
than acorn among acorns, an impact
as s dedication to the downward
to springing drops of rain, they are your song
your song sounding like glass laid upon glass
we see your voice between panes
as a half resigned slice of bread
refusing to become mouldy
where the trembling enters the earth
we will recognise you & hesitate
to eagerly tell a mournful joke
& the silent realms of static



run along the fronts of loss
& ask: am I a coward
because I only enter where I know the resort
where ever someone is missing, a heart beats
us up every now & then
a storm is forecast for today &
we don't ever want to hear that the dead don't live on again
those who dream into the world without crying, are alone &
there is no forgetting & there will not be
I love walking against the wind
it feels as if there were somebody in my way

ich kann nicht nur alte zeiten verschlingen

ja nie moge żreć tylko stare czasy

I can't just devour old times

no one is too late for the end of the world
I tell the sign: the end is nigh
we read & write of the end of the world
full of confidence that it won't come true
in my head



that voice will drive me insane
everything will be fine – no
everything will be fine – no
I urge the signbarer
to sense humanity as a procrastination
future as a resource
death & candy will be
issued after the fact
like a Dachshund, whining and barking at the butchers door
not knowing if his human will return
screams are lonely places
only darkness may guide
I draw the signbarer to my chest &
whisper in his ear: don't you hear
the afterlife bellowing:
never mind the end of the world
never mind the world, your own death
be a martyr for your cause & don't die

ok, google: bist du bereit, dich zu überwinden?

ok, google: are you ready to get over yourself?

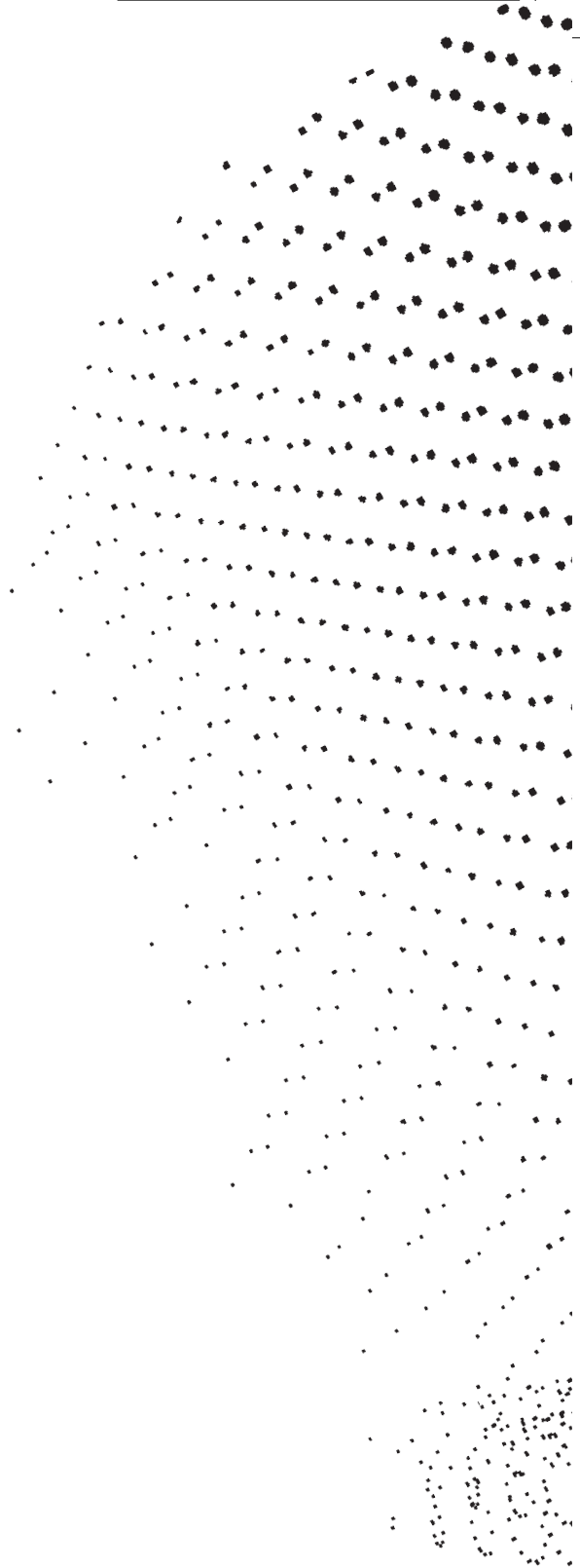
whenever I refuse to give you a noun, google

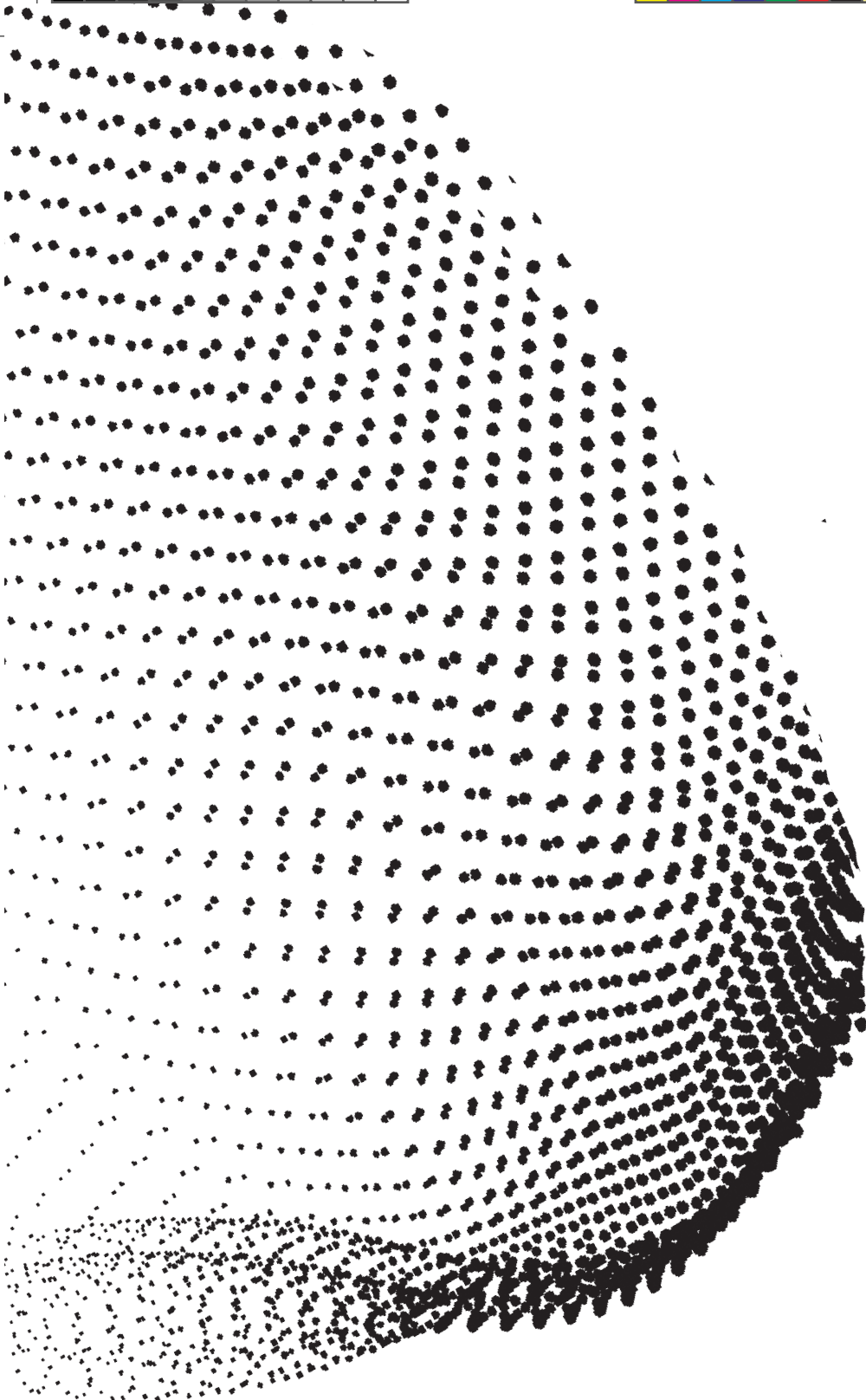


two new ones pop up & every fibre of my body
screams glass, my nonentities become entities
go to picture search, look at you, google
look at you
a registry of worldly wonder
like you I wear a beautifying nonentity
like awe
taps the gaze from the inside
it can trap the eye, no doubt
I ask you why I don't ask myself anymore
I admire how openly you
wear your wounds like catchphrases
I sit on a bench & take my nonentity for a walk
I submit more wounds to you
& every time I refuse you something again, google
I believe that like you I once
erupted from a wound
ok, google, relax now
sit with me & let me use you let me
google sesame harvest, female Nobel Peace Prize winner
hanna arendts cigarette brand(s?)
then polish sausage
dino pyjamas, anarchist cookbook
tinder in Minsk, zebras on zebra crossings



synonyms for relax
then the ugliest town in this country
google star constellation: tyre pump, then #
brackish vs waste water, then NSU files
how can I help people with no money google
thin rake in the countryside etymology
then mojito recipes & recipes for
tax optimisation in corporations
then ultra modernism & then wait
until you ask yourself, google, who you are
looking struck & beautiful
I want to be your mirror
I want to shroud every mirror in the universe
with my nonentity & scrawl above it
fuck it, you are gorgeous







This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Ars Poetica & Symposium

© original poems: Martin Piekar
© translation into Slovak: Karol Chmel
© Ars Poetica, 2025

No part of this book may be reproduced in any form, by print, photoprint, microfilm or any other means, without written permission from Ars Poetica, o.z., Vlčkova 18, 811 05 Bratislava

Editor: Martin Solotruk
Translation: Elvíra Haugová
Graphic design & layout: Livia Kožušková

ISBN 978-80-974717-5-0

www.arspoetica.sk
www.facebook.com/ARS.POETICA.sk

www.versopolis.com



VERSOPOLIS



With the support of the
Creative Europe Programme
of the European Union





